

Vu la loi sur le Conseil d'Etat, coordonnée le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence résultant de la proximité de la date d'émission, laquelle a été fixée au 30 mai 1997, le caractère commercial de l'émission prévue dans un bref délai, et le statut particulier de la Monnaie Royale de Belgique;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Il est frappé des pièces en or de 50 ECU et en argent de 5 ECU.

Art. 2. La pièce de 50 ECU présente les caractéristiques suivantes :

titre : 999 millièmes;

poids : 15,55 grammes;

diamètre : 29 millimètres;

Elle contient ½ once troy d'or fin.

Art. 3. La pièce de 5 ECU présente les caractéristiques suivantes :

titre : 925 millièmes;

poids : 22,85 grammes;

diamètre : 37 millimètres.

Art. 4. L'avvers de ces deux pièces porte Notre effigie et l'effigie de feu Sa Majesté le Roi Baudouin, la valeur nominale 50 ECU ou 5 ECU, le millésime 1997, et en exergue les inscriptions Belgique - België - Belgien. Sous la valeur nominale se trouve la mention "QP";

Au revers de ces deux pièces est gravée, la carte de l'Union européenne entourée de douze étoiles, de la lettre stylisée E et de l'inscription FOEDVS ROMAE ANNO MCMLVII PACTUM.

Toutes ces pièces sont frappées en "Quality Proof".

Art. 5. Toutes les pièces visées par le présent arrêté ont cours légal en Belgique.

Art. 6. Ces pièces sont émises le 30 mai 1997 et circulent en même temps que les pièces de 50 ECU et 5 ECU émises en 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1993, 1995 et 1996.

Art. 7. Un maximum de 2.500 pièces de 50 ECU et 30 000 pièces de 5 ECU sont émises en application du présent arrêté.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 9. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid ten gevolge van de spoedige uitgifte datum welke op 30 mei 1997 werd vastgelegd, het commercieel karakter van de uitgifte die op korte termijn is gepland en het bijzonder statuut van de Koninklijke Munt van België;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Er worden goudstukken van 50 ECU en zilverstukken van 5 ECU geslagen.

Art. 2. Het goudstuk van 50 ECU vertoont de volgende kenmerken :

gehalte : 999 duizendsten;

gewicht : 15,55 gram;

diameter : 29 millimeter;

Het bevat een half ons troy zuiver goud.

Art. 3. Het zilverstuk van 5 ECU vertoont de volgende kenmerken :

gehalte : 925 duizendsten;

gewicht : 22,85 gram;

diameter : 37 millimeter.

Art. 4. Beide stukken dragen op de voorzijde Onze beeldenaar en de beeldenaar van Zijne Majesteit Wijlen Koning Boudewijn, met de nominale waarde 50 ECU of 5 ECU, het jaartal 1997 en op de afsnede staan de inschriften Belgique - België - Belgien. Onder de nominale waarde bevindt zich de vermelding "QP";

Op de keerzijde van deze twee stukken is de kaart van de Europese unie afgebeeld, met daarrond twaalf sterren, een gestilleerde E en het opschrift FOEDVS ROMAE ANNO MCMLVII PACTUM.

Alle stukken worden in "Quality Proof" geslagen.

Art. 5. Alle in dit besluit bedoelde stukken zijn in België wettelijk gangbaar.

Art. 6. Deze muntstukken worden uitgegeven op 30 mei 1997 en circuleren tegelijk met de stukken van 50 ECU en 5 ECU uitgegeven in 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1993, 1995 en 1996.

Art. 7. Ingevolge dit besluit worden maximaal 2 500 stukken van 50 ECU en 30 000 stukken van 5 ECU uitgegeven.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 9. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

F. 97 — 1032

IC - 97/3251

20 MAI 1997. — Arrêté ministériel fixant les modalités d'émission de pièces de monnaie en or de 50 ECU et en argent de 5 ECU, millésimées 1997, à l'occasion du quarantième anniversaire du Traité de Rome

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 8 mai 1924 relative au trafic et à la refonte des monnaies métalliques, notamment l'article 1^{er};

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, notamment l'article 2, modifié par la loi du 23 décembre 1988, portant des dispositions relatives au statut monétaire, à la Banque Nationale de Belgique, à la politique monétaire et au Fonds monétaire;

Vu l'arrêté royal du 3 mars 1987 relatif à la détermination de la contre-valeur en francs belges des pièces libellées en ECU;

N. 97 — 1032

IC - 97/3251

20 MEI 1997. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de wijze van uitgifte van muntstukken in goud van 50 ECU en in zilver van 5 ECU, jaartal 1997, ter gelegenheid van de veertigste verjaardag van het Verdrag van Rome

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 8 mei 1924 betreffende de handel in en het smelten van geldstukken, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wet van 23 december 1988 houdende bepalingen met betrekking tot het monetair statuut, de Nationale Bank van België, het monetair beleid en het Muntfonds;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 maart 1987 tot vaststelling van de tegenwaarde in Belgische frank van de in ECU uitgedrukte muntstukken.

Vu l'arrêté royal du 20 mai 1997 relatif à l'émission de pièces de monnaie en or de 50 ECU et de pièces de monnaie en argent de 5 ECU millésimées 1997, à l'occasion du quarantième anniversaire du Traité de Rome.

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, rendu le 28 février 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 14 avril 1997;

Vu la loi sur le Conseil d'Etat coordonnée le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence résultant de la proximité de la date d'émission, laquelle a été fixée au 30 mai 1997, le caractère commercial de l'émission prévue dans un bref délai, et le statut particulier de la Monnaie Royale de Belgique;

Considérant que la valeur intrinsèque des pièces libellées en ECU est supérieure à la valeur nominale,

Arrête :

Article 1^{er}. Le prix d'émission de la pièce d'or de 50 ECU, millésimée 1997, est fixé à 11 000 francs belges. Le prix d'émission de la pièce d'argent de 5 ECU, millésimée 1997, est fixé à 1 300 francs belges

Art. 2. Pour ces pièces sont levées les interdictions de vente et d'achat ainsi que celles de toute annonce ou offre relatives à ces opérations, visées à l'article 1^{er} de la loi du 8 mai 1924 relative au trafic et à la refonte des monnaies métalliques.

Art. 3. Le rachat de ces pièces se fait sur la base de la valeur nominale en ECU dont la contre-valeur en francs belges est établie conformément à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 3 mars 1987, relatif à la détermination de la contre-valeur en francs belges des pièces libellées en ECU.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 mai 1997.

Ph. MAYSTADT

Gelet op het koninklijk besluit van 20 mei 1997 betreffende de uitgifte van muntstukken in goud van 50 ECU en van muntstukken in zilver van 5 ECU, jaartal 1997, ter gelegenheid van de veertigste verjaardag van het Verdrag van Rome.

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 februari 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting gegeven op 14 april 1997;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid ten gevolge van de spoedige uitgifte datum welke op 30 mei 1997 werd vastgelegd, het commercieel karakter van de uitgifte die op korte termijn is gepland en het bijzonder statuut van de Koninklijke Munt van België;

Overwegende dat de intrinsieke waarde van de in ECU uitgedrukte muntstukken hoger ligt dan de nominale waarde,

Besluit :

Artikel 1. De prijs van uitgifte van het gouden muntstuk van 50 ECU, jaartal 1997, wordt vastgesteld op 11 000 Belgische frank. De prijs van uitgifte van het zilveren muntstuk van 5 ECU, jaartal 1997, wordt vastgesteld op 1 300 Belgische frank.

Art. 2. Voor deze muntstukken worden opgeheven de verbodsbepalingen om geldstukken te kopen en te verkopen, alsook de verbodsbepalingen inzake aankondiging of aanbidding betreffende deze verrichtingen, vervat in artikel 1 van de wet van 8 mei 1924 betreffende de handel in en het smelten van geldstukken.

Art. 3. De wederinkoop van deze muntstukken geschiedt tegen de nominale waarde in ECU, waarvan de tegenwaarde in Belgische frank wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit van 3 maart 1987, tot vaststelling van de tegenwaarde in Belgische frank van de in ECU uitgedrukte muntstukken.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 20 mei 1997.

Ph. MAYSTADT

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT
ET MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 97 — 1033

IC - 97/223691

20 MAI 1997. — Arrêté royal portant fixation du cadre linguistique du Secrétariat du "Comité consultatif de bioéthique"

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'accord de coopération sur l'installation du Comité consultatif de bioéthique, conclu à Bruxelles le 15 janvier 1993 entre l'Etat, la Communauté flamande, la Communauté française, La Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, approuvé par la loi du 6 mars 1995, notamment l'article 18, § 3;

Vu le décret du 6 décembre 1993 de la Communauté française;

Vu le décret du 16 mars 1994 de la Communauté flamande;

Vu le décret du 15 juin de la Communauté germanophone;

Vu l'ordonnance du 30 mars 1995 de la Commission communautaire commune;

Vu l'arrêté royal du 18 juillet portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, notamment l'article 43, § 3;

Vu l'arrêté royal du 30 novembre 1966 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents soumis au statut des agents de l'Etat qui constituent la même degré de la hiérarchie;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinea 2, des lois précitées;

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU
EN MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 97 — 1033

IC - 97/223691

20 MEI 1997. — Koninklijk besluit tot bepaling van het taalkader van het Secretariaat van het "Raadgevend Comité voor bio-ethiek"

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het samenwerkingsakkoord houdende oprichting van een Raadgevend Comité voor bio-ethiek, gesloten te Brussel op 15 januari 1993 tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, goedgekeurd bij wet van 6 maart 1995, inzonderheid op artikel 18, § 3;

Gelet op het decreet van 6 december 1993 van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het decreet van 16 maart 1994 van de Vlaamse Gemeenschap;

Gelet op het decreet van 15 juni 1994 van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op de ordonnantie van 30 maart 1995 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken en in het bijzonder op artikel 43, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid van voornoemde wetten;